

## 圖析 (Php 1:3–11)

- 1:3 **Εὐχαριστῶ**<sup>01</sup> ( τῷ Θεῷ μου )C

- ( ἐπὶ πάσῃ τῇ μνηα σύμῳν )A1<sup>01</sup>

- 1:4a { ( πάντοτε )a «1:4c» «1:4d» ( τήν δέησιν )c **ποιούμενος**,<sup>02</sup> }A2<sup>01</sup>

- 1:4c ( ἐν πάσῃ δέησει<sup>03</sup> μου < ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, ><sup>03</sup> )a<sup>02</sup>

- 1:4d ( μετὰ χαράς )a<sup>02</sup>

- 1:5a ( ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ<sup>04</sup> ὑμῶν «1:5bcd» )A3<sup>01</sup>

- 1:5b < εἰς τὸ εὐαγγέλιον ><sup>04</sup>

- 1:5c < ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ><sup>04</sup>

- 1:5d < ἄχρι τοῦ νῦν, ><sup>04</sup>

- 1:6a { **πειποθῶς** αὐτὸ τοῦτο,<sup>05</sup> }A4<sup>01</sup>

- 1:6b<sup>05</sup> ὅτι { ὁ ἐνάρχομαι ἐν σὺ ἐργον ἀγαθὸν }S **ἐπιτελέσει** ( ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ

N-GSM-P  
Ἰησοῦς  
Jesus.  
'Ἰησοῦ· )A

- 1:7a Καθὼς **ἐστίν**<sup>06</sup> ( δίκαιον )C ( ἐμοὶ )A1 { ( τοῦτο )c **φρονεῖν** ( ὑπὲρ πάντων ὑμῶν )a }S

- PREP T-ASN V-PAN P-1AS PREP T-DSF N-DSF P-2AP  
 διά ὁ ἔχω ἐγώ ἐν ὁ καρδιά σύ  
 since - have I in the heart you;  
 ■ 1:7b { διὰ τὸ **ἔχειν**<sup>ο7</sup> ( με )s ( ἐν τῇ καρδίᾳ)α (ὕμᾱς,)c }A2<sup>ο6</sup>
- PREP CONJ T-DPM N-DPM P-1GS  
 ἐν τε ὁ δεσμός ἐγώ  
 in both the chains of me,  
 ■ ( ἐν τε τοῖς δεσμοῖς μου )α<sup>ο7</sup>
- CONJ PREP T-DSF N-DSF CONJ N-DSF T-GSN N-GSN  
 καί ἐν ὁ ἀπολογία καί βεβαιώσις ὁ εὐαγγέλιον  
 and in the defense and confirmation of the gospel,  
 ■ ( καὶ ἐν τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου)α<sup>ο7</sup>
- N-APM P-1GS T-GSF N-GSF A-APM P-2AP V-PAP-APM  
 συγκοινωνός ἐγώ ὁ χάρις πᾶς σύ εἰμί  
 fellow partakers with me of grace all you are.  
 ■ 1:7c { (συνκοινωνοὺς μου τῆς χάριτος πάντας)C (ὕμᾱς)s **ὄντας.** }α<sup>ο7</sup>
- N-NSM CONJ P-1GS T-NSM N-NSM  
 μάρτυς γάρ ἐγώ ὁ θεός  
 Witness for my God [is],  
 ■ 1:8a (μάρτυς)C ( γάρ )C ( ὁ Θεός )S
- ADV V-PAI-1S A-APM P-2AP PREP N-DPN N-GSM-T N-GSM-P  
 ὥς ἐπιποθέω πᾶς σύ ἐν σπλάγχχνον Χριστός Ἰησοῦς  
 how I long after all you in [the] affection of Christ Jesus.  
 ■ 1:8b ὥς **ἐπιποθῶ** (πάντας ὑμᾱς)C ( ἐν σπλάγχχνοις < Χριστοῦ Ἰησοῦ. > )A

- CONJ D-ASN V-PNI-1S  
 καί οὗτος προσεύχομαι  
 And this I pray,  
 • 1:9a Καὶ (τοῦτο)C **προσεύχομαι,**

- ADV T-NSF N-NSF P-2GP ADV ADV CONJ ADV V-PAS-3S  
 ἵνα ὁ ἀγάπη σύ ἐτι μᾶλλον καί μᾶλλον περισσεύω  
 that the love of you, yet more and more may abound  
 ○ 1:9b ἵνα ( ἡ ἀγάπη ὑμῶν)S ( ἐτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον)A1 **περισεύη**<sup>ο8</sup>

- PREP N-DSF CONJ A-DSF N-DSF  
 ἐν ἐπίγνωσις καί πᾶς αἴσθησις  
 in knowledge and all discernment,  
 ■ ( ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει )A2<sup>ο8</sup>

- PREP T-ASN V-PAN P-2AP T-APN V-PAP-APN  
 εἰς ὁ δοκιμάζω σύ ὁ διαφέρω  
 for - to approve you the things being excellent,  
 ■ 1:10a { εἰς τὸ **δοκιμάζειν** (ὕμᾱς)s ( τὰ **διαφέροντα,**)c }A3<sup>ο8</sup>

- CONJ V-PAS-2P A-NPM CONJ A-NPM PREP N-ASF N-GSM-T  
 ἵνα εἰμί εἰλικρινής καί ἀπρόσκοπος εἰς ἡμέρα Χριστός  
 so that you may be pure and blameless unto [the] day of Christ,  
 ■ 1:10b ἵνα **ἦτε**<sup>ο9</sup> (εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι)C ( εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,)A1

- V-RPP-NPM N-ASM N-GSF  
 πληρῶ καρπός δικαιοσύνη  
 being filled with [the] fruit of righteousness  
 ■ 1:11a { **πεπληρωμένοι**<sup>οα</sup> ( καρπὸν δικαιοσύνης )C =«1:11b»C «1:11c»a }A2<sup>ο9</sup>

- T-ASM PREP N-GSM-P N-GSM-T  
 ὁ διὰ Ἰησοῦ Χριστός  
 that [is] through Jesus Christ,  
 ■ 1:11b =( τὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ)C

